Mrk

Chapter 12

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1

Καὶ	ἤρξατο	αὐτοῖς	ἐν	παραβολαῖς	λαλεῖν,	ἀμπελῶνα	ἄνθρωπος	ἐφύτευσεν,
اور	شروع-کیا	ان-سے	میں	تمثیلوں	کہنا	انگور-کا-باغ	آدمی-نے	لگایا
G2532	G0756	G0846	G1722	G3850	G2980	G0290	G0444	G5452

καὶ	περιέθηκεν	φραγμὸν,	καὶ	ὤρυξεν	ὑπολήνιον,	καὶ	ᾠκοδόμησεν	πύργον,
اور	لگائی	باڑ	اور	کھودا	حوض	اور	بنایا	برج
G2532	G4060	G5418	G2532	G3736	G5276	G2532	G3618	G4444

καὶ	ἐξέδετο	αὐτὸν	γεωργοῖς,	καὶ	ἀπεδήμησεν.
اور	کرائے-پر-دے-دیا	اسے	باغبانوں-کو	اور	سفر-کیا
G2532	G1554	G0846	G1092	G2532	G0589

> ایک لئے کے نکالنے رس کا انگوروں بنائی، چاردیواری کی اُس نے اُس لگایا۔ باغ ایک کا انگور نے آدمی □کسی لگا۔ کرنے بات سے اُن میں تمثیلوں وہ پھر
> گیا۔چلا ملک بیرونِ کے کر سپرد کے مزارعوں اُسے وہ پھر کیا۔ تعمیر بُرج لئے کے داروں پہرے اور کی کھدائی کی گڑھے

2

καὶ	ἀπέστειλεν	πρὸς	τοὺς	γεωργοὺς	τῷ	καιρῷ	δοῦλον,	ἵνα	παρὰ	τῶν
اور	بھیجا	پاس	-ان	باغبانوں-کے	-اس	موسم-میں	غلام	تاکہ	سے	-ان
G2532	G0649	G4314	G3588	G1092	G3588	G2540	G1401	G2443	G3844	G3588

γεωργῶν	λάβῃ	ἀπὸ	τῶν	καρπῶν	τοῦ	ἀμπελῶνος.
باغبانوں	لے	سے	-ان	پھلوں	-کے	انگور-کے-باغ
G1092	G2983	G0575	G3588	G2590	G3588	G0290

> کرے۔وصول حصہ کا مالک سے اُن وہ تاکہ دیا بھیج پاس کے مزارعوں کو نوکر اپنے نے اُس تو گئے پک انگور جب

3

καὶ	λαβόντες	αὐτὸν,	ἔδειραν,	καὶ	ἀπέστειλαν	κενόν.
اور	پکڑ-کر	اسے	مارا	اور	بھیج-دیا	خالی-ہاتھ
G2532	G2983	G0846	G1194	G2532	G0649	G2756

> دیا۔لوٹا ہاتھ خالی اُسے اور کی پٹائی کی اُس کر پکڑ اُسے نے مزارعوں لیکن

4

καὶ	πάλιν	ἀπέστειλεν	πρὸς	αὐτοὺς	ἄλλον	δοῦλον,	κἀκεῖνον	ἐκεφαλίωσαν,	καὶ
اور	پھر	بھیجا	پاس	ان-کے	دوسرا	غلام	اور-اسے	سر-پھوڑا	اور
G2532	G3825	G0649	G4314	G0846	G0243	G1401	G2548	G2775	G2532

ἠτίμασαν.
بے-عزت-کیا
G0818

> دیا۔پھوڑ سر کا اُس کے کر بےعزتی بھی کی اُس نے اُنہوں لیکن دیا۔ بھیج کو نوکر اَور ایک نے مالک پھر

5

καὶ	ἄλλον	ἀπέστειλεν,	κἀκεῖνον	ἀπέκτειναν;	καὶ	πολλοὺς	ἄλλους,	οὓς	μὲν
اور	دوسرا	بھیجا	اور-اسے	مار-ڈالا	اور	بہتوں-کو	دوسروں	جنہیں	تو
G2532	G0243	G0649	G2548	G0615	G2532	G4183	G0243	G3739	G3303

δέροντες,	οὓς	δὲ	ἀποκτέννοντες.
مارتے-ہوئے	جنہیں	اور	قتل-کرتے-ہوئے
G1194	G3739	G1161	G0615

> کیا۔قتل کو بعض پیٹا، مارا نے اُنہوں کو بعض بھیجا۔ کو ایک کئی نے اُس یوں ڈالا۔ مار اُسے نے اُنہوں تو بھیجا کو نوکر تیسرے نے مالک جب

6	ἔτι	ἕνα	εἶχεν	υἱὸν	ἀγαπητόν,	ἀπέστειλεν	αὐτὸν	ἔσχατον	πρὸς	αὐτοὺς,
	ابھی	ایک	رکھتا-تھا	بیٹا	پیارا	بھیجا	اسے	آخر-میں	پاس	ان-کے
	G2089	G1520	G2192	G5207	G0027	G0649	G0846	G2078	G4314	G0846

λέγων,	ὅτι	Ἐντραπήσονται	τὸν	υἱόν	μου.
کہتے-ہوئے	کہ	عزت-کریں-گے	-اس	بیٹے-کی	میرے
G3004	G3754	G1788	G3588	G5207	G1473

گی۔[]کریں لحاظ تو کا بیٹے میرے []آخر کہا، کر بھیج اُسے نے اُس اب بیٹا۔ پیارا کا اُس تھا وہ تھا۔ گیا رہ باقی ایک صرف آخرکار

7	ἐκεῖνοι	δὲ	οἱ	γεωργοὶ	πρὸς	ἑαυτοὺς	εἶπαν	ὅτι,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ
	وہ	لیکن	-وہ	باغبان	میں	آپس	کہا	کہ	یہ	ہے	-وہ
	G1565	G1161	G3588	G1092	G4314	G1438	G3004	G3754	G3778	G1510	G3588

κληρονόμος:	δεῦτε,	ἀποκτείνωμεν	αὐτόν,	καὶ	ἡμῶν	ἔσται	ἡ	κληρονομία.
وارث	آؤ	مار-ڈالیں	اسے	اور	ہماری	ہو-گی	-وہ	میراث
G2818	G1205	G0615	G0846	G2532	G1473	G1510	G3588	G2817

گی۔[]ہو ہی ہماری میراث کی اِس پھر تو ڈالیں مار اِسے ہم آؤ ہے۔ وارث کا زمین []یہ لگے، کہنے سے دوسرے ایک مزارع لیکن

8	καὶ	λαβόντες,	ἀπέκτειναν	αὐτόν,	καὶ	ἐξέβαλον	αὐτὸν	ἔξω	τοῦ	ἀμπελῶνος.
	اور	پکڑ-کر	مار-ڈالا	اسے	اور	نکال-دیا	اسے	باہر	-کے	انگور-کے-باغ
	G2532	G2983	G0615	G0846	G2532	G1544	G0846	G1854	G3588	G0290

دیا۔پھینک باہر سے باغ اور کیا قتل کر پکڑ اُسے نے اُنہوں

9	τί	[οὖν]	ποιήσει	ὁ	κύριος	τοῦ	ἀμπελῶνος?	ἐλεύσεται	καὶ	ἀπολέσει
	کیا	تو	کرے-گا	-وہ	کالک	-کے	انگور-کے-باغ	آئے-گا	اور	ہلاک-کرے-گا
	G5101	G3767	G4160	G3588	G2962	G3588	G0290	G2064	G2532	G0622

τοὺς	γεωργούς,	καὶ	δώσει	τὸν	ἀμπελῶνα	ἄλλοις.
-ان	باغبانوں	اور	دے-گا	-یہ	انگور-کا-باغ	دوسروں-کو
G3588	G1092	G2532	G1325	G3588	G0290	G0243

گا۔دے کر سپرد کے دوسروں کو باغ اور گا کرے ہلاک کو مزارعوں کر جا وہ گا؟ کرے کیا مالک کا باغ بتاؤ، اب

10	οὐδὲ	τὴν	γραφὴν	ταύτην	ἀνέγνωτε?	Λίθον	ὃν	ἀπεδοκίμασαν	οἱ
	کیا-نہ	-یہ	نوشتہ	یہ	پڑھا	پتھر	جسے	رد-کیا	-ان
	G3761	G3588	G1124	G3778	G0314	G3037	G3739	G0593	G3588

οἰκοδομοῦντες,	οὗτος	ἐγενήθη	εἰς	κεφαλὴν	γωνίας;
معماروں	یہی	بن-گیا	بطور	سر	کونے-کا
G3618	G3778	G1096	G1519	G2776	G1137

گیا۔بن پتھر بنیادی کا کونے وہ کیا رد نے والوں بنانے مکان کو پتھر []جس پڑھا، نہیں حوالہ یہ کا مُقدّس کلامِ نے تم کیا

11	παρὰ	Κυρίου	ἐγένετο	αὕτη,	καὶ	ἔστιν	θαυμαστὴ	ἐν	ὀφθαλμοῖς	ἡμῶν.
	سے	خداوند	ہوا	یہ	اور	ہے	حیرت-انگیز	میں	آنکھوں	ہماری
	G3844	G2962	G1096	G3778	G2532	G1510	G2298	G1722	G3788	G1473

ہے[]۔[]انگیز حیرت کتنا میں دیکھنے اور کیا نے رب یہ

12	Καὶ	ἐζήτουν	αὐτὸν	κρατῆσαι,	καὶ	ἐφοβήθησαν	τὸν	ὄχλον;	ἔγνωσαν	γὰρ
	اور	ڈھونڈتے-تھے	اسے	پکڑنا	اور	ڈرے	-اس	بھیڑ-سے	جان-گئے	کیونکہ
	G2532	G2212	G0846	G2902	G2532	G5399	G3588	G3793	G1097	G1063

ὅτι	πρὸς	αὐτοὺς	τὴν	παραβολὴν	εἶπεν.	καὶ	ἀφέντες	αὐτὸν,	ἀπῆλθον.
کہ	بارے-میں	ان-کے	-یہ	تمثیل	کہی	اور	چھوڑ-کر	اسے	گئے
G3754	G4314	G0846	G3588	G3850	G3004	G2532	G0863	G0846	G0565

سے ہجوم وہ لیکن ہیں۔ ہی ہم مزارع شدہ بیان میں تمثیل کہ تھے گئے سمجھ وہ کیونکہ کی، کوشش کی کرنے گرفتار کو عیسیٰ نے راہنماؤں دینی پر اِس
گئے۔چلے کر چھوڑ اُسے وہ لئے اِس تھے، ڈرتے

13

Καὶ	ἀποστέλλουσιν	πρός	αὐτόν	τινας	τῶν	Φαρισαίων,	καὶ	τῶν	Ἡρῳδιανῶν,
اور	بھیجتے-ہیں	پاس	اس-کے	کچھ	-کے	فریسیوں	اور	-کے	ہیرودیوں
G2532	G0649	G4314	G0846	G5100	G3588	G5330	G2532	G3588	G2265

ἵνα	αὐτὸν	ἀγρεύσωσιν	λόγῳ.
تاکہ	اسے	پھنسائیں	بات-میں
G2443	G0846	G0064	G3056

پکڑا اُسے سے جس اُبھاریں پر کرنے بات ایسی کوئی اُسے وہ تاکہ دیا بھیج پاس کے اُس کو پیروکاروں کے ہیرودیس اور فریسیوں کچھ نے اُنھوں میں بعد سکے۔جا

14

καὶ	ἐλθόντες,	λέγουσιν	αὐτῷ,	Διδάσκαλε,	οἴδαμεν	ὅτι	ἀληθὴς	εἶ,	καὶ
اور	آ-کر	کہتے-ہیں	اس-سے	استاد	جانتے-ہیں	کہ	سچا	ہے	اور
G2532	G2064	G3004	G0846	G1320	G1492	G3754	G0227	G1510	G2532

οὐ	μέλει	σοι	περὶ	οὐδενός;	οὐ	γὰρ	βλέπεις	εἰς	πρόσωπον
نہیں	پرواہ-ہے	تجھے	بارے-میں	کسی-کے	نہیں	کیونکہ	دیکھتا-ہے	کی-طرف	چہرہ
G3756	G3199	G4771	G4012	G3762	G3756	G1063	G0991	G1519	G4383

ἀνθρώπων,	ἀλλ’	ἐπ’	ἀληθείας	τὴν	ὁδὸν	τοῦ	Θεοῦ	διδάσκεις.	ἔξεστιν	δοῦναι
انسانوں-کا	بلکہ	پر	سچائی	-یہ	راہ	-کی	خدا	سکھاتا-ہے	جائز-ہے	دینا
G0444	G0235	G1909	G0225	G3588	G3598	G3588	G2316	G1321	G1832	G1325

κῆνσον	Καίσαρι	ἢ	οὔ;	δῶμεν	ἢ	μὴ	δῶμεν?
ٹیکس	قیصر-کو	یا	نہیں	دیں	یا	نہ	دیں
G2778	G2541	G2228	G3756	G1325	G2228	G3361	G1325

کی اللہ سے داری دیانت بلکہ ہوتے نہیں دار جانب آپ کرتے۔ نہیں پروا کی کسی اور ہیں سچے آپ کہ ہیں جانتے ہم □اُستاد، لگے، کہنے کر آ پاس کے اُس وہ
کریں؟□نہ یا کریں ادا ہم کیا ناجائز؟ یا ہے جائز دینا ٹیکس کو شہنشاہ رومی کیا کہ بتائیں ہمیں اب ہیں۔ دیتے تعلیم کی راہ

15

ὁ	δὲ	εἰδὼς	αὐτῶν	τὴν	ὑπόκρισιν,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τί	με	πειράζετε?
-اس	لیکن	جان-کر	ان-کی	-یہ	منافقت	کہا	ان-سے	کیوں	مجھے	آزماتے-ہو
G3588	G1161	G1492	G0846	G3588	G5272	G3004	G0846	G5101	G1473	G3985

φέρετέ	μοι	δηνάριον,	ἵνα	ἴδω.
لاؤ	مجھے	دینار	تاکہ	دیکھوں
G5342	G1473	G1220	G2443	G3708

آؤ۔□لے پاس میرے سِکہ رومی ایک کا چاندی ہو؟ چاہتے پھنسانا کیوں □مجھے کہا، سے اُن کر جان ریاکاری کی اُن نے عیسیٰ لیکن

16

οἱ	δὲ	ἤνεγκαν.	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Τίνος	ἡ	εἰκὼν	αὕτη,	καὶ	ἡ
-وہ	اور	لائے	اور	کہتا-ہے	ان-سے	کس-کی	-یہ	تصویر	یہ	اور	-یہ
G3588	G1161	G5342	G2532	G3004	G0846	G5101	G3588	G1504	G3778	G2532	G3588

ἐπιγραφή?	οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	Καίσαρος.
لکھاوٹ	-وہ	اور	کہا	اس-سے	قیصر-کا
G1923	G3588	G1161	G3004	G0846	G2541

کا۔□□شہنشاہ دیا، جواب نے اُنھوں ہے؟□کندہ پر اِس نام اور صورت کی □کس پوچھا، نے اُس تو آئے لے پاس کے اُس سِکہ ایک وہ

17

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τὰ	Καίσαρος,	ἀπόδοτε	Καίσαρι,	καὶ	τὰ
-اس	لیکن	یسوع	کہا	ان-سے	-جو	قیصر-کا	دے-دو	قیصر-کو	اور	-جو
G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3588	G2541	G0591	G2541	G2532	G3588

τοῦ	Θεοῦ,	τῷ	Θεῷ.	καὶ	ἐξεθαύμαζον	ἐπ’	αὐτῷ.
-کا	خدا	-کو	خدا	اور	حیران-ہوئے	پر	اس
G3588	G2316	G3588	G2316	G2532	G2296	G1909	G0846

کیا۔تعجب بڑا نے اُنھوں کر سن جواب یہ کا اُس کو۔□ اللہ ہے کا اللہ جو اور دو کو شہنشاہ ہے کا شہنشاہ جو □تو کہا، نے اُس

18 Καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτόν, οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι.
اور آتے-ہیں صدوقی پاس اس-کے جو کہتے-ہیں قیامت نہیں ہے
G2532 G2064 G4523 G4314 G0846 G3748 G3004 G0386 G3361 G1510

καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν, λέγοντες,
اور پوچھتے-تھے اس-سے کہتے-ہوئے
G2532 G1905 G0846 G3004

کیا،سوال ایک سے عیسیٰ نے اُنھوں گے۔ اُٹھیں جی مُردے قیامت روزِ کہ مانتے نہیں صدوقی آئے۔ پاس کے عیسیٰ صدوقی کچھ پھر

19 Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ὅτι ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ, καὶ
استاد موسی لکھا ہمارے-لیے کہ اگر کسی-کا بھائی مر-جائے اور
G1320 G3475 G1125 G1473 G3754 G1437 G5100 G0080 G0599 G2532

καταλίπῃ γυναῖκα, καὶ μὴ ἀφῇ τέκνον, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,
چھوڑ-جائے بیوی اور نہ چھوڑے بچہ تاکہ لے -وہ بھائی اس-کا
G2641 G1135 G2532 G3361 G0863 G5043 G2443 G2983 G3588 G0080 G0846

τὴν γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
-یہ بیوی اور اٹھائے نسل -کے-لیے بھائی اپنے
G3588 G1135 G2532 G1817 G4690 G3588 G0080 G0846

اپنے کے کر شادی سے بیوہ وہ کہ ہے فرض کا بھائی تو ہو بھائی کا اُس اور جائے مر بےاولاد آدمی شدہ شادی کوئی اگر کہ دیا حکم ہمیں نے موسیٰ □اُستاد،
کرے۔پیدا اولاد لئے کے بھائی

20 ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα, καὶ, ἀποθνῄσκων,
سات بھائی تھے اور -اس پہلے لیا بیوی اور مرتے-ہوئے
G2033 G0080 G1510 G2532 G3588 G4413 G2983 G1135 G2532 G0599

οὐκ ἀφῆκεν σπέρμα;
نہیں چھوڑی نسل
G3756 G0863 G4690

ہوا۔فوت بےاولاد لیکن کی، شادی نے پہلے تھے۔ بھائی سات کہ کریں فرض اب

21 καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ ἀπέθανεν, μὴ καταλιπὼν σπέρμα;
اور -اس دوسرے-نے لیا اسے اور مرا نہ چھوڑ-کر نسل
G2532 G3588 G1208 G2983 G0846 G2532 G0599 G3361 G2641 G4690

καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως.
اور -اس تیسرے-نے اسی-طرح
G2532 G3588 G5154 G5615

کی۔شادی سے اُس نے بھائی تیسرے پھر گیا۔ مر بےاولاد بھی وہ لیکن کی، شادی سے اُس نے دوسرے پر اِس

22 καὶ οἱ ἑπτὰ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα. ἔσχατον πάντων καὶ, ἡ γυνὴ
اور -وہ ساتوں نہیں چھوڑی نسل آخر-میں سب-کے اور -وہ عورت
G2532 G3588 G2033 G3756 G0863 G4690 G2078 G3956 G2532 G3588 G1135

ἀπέθανεν.
مری
G0599

گئی۔ہو فوت بھی بیوہ میں آخر گیا۔ مر بعد کے کرنے شادی سے بیوہ بھائی ہر دیگرے بعد یکے رہا۔ جاری تک بھائی ساتویں سلسلہ یہ

23

ἐν	τῇ	ἀναστάσει,	ὅταν	ἀναστῶσιν,	τίνος	αὐτῶν	ἔσται	γυνή?	οἱ	γὰρ
میں	اس-	قیامت	جب	جی-اٹھیں-گے	کس-کی	ان-میں-سے	ہو-گی	بیوی	وہ-	کیونکہ
G1722	G3588	G0386	G3752	G0450	G5101	G0846	G1510	G1135	G3588	G1063

ἑπτὰ	ἔσχον	αὐτὴν	γυναῖκα.
ساتوں	رکھا	اسے	بیوی
G2033	G2192	G0846	G1135

تھی۔□کی شادی سے اُس نے بھائیوں سات کے ساتھ کیونکہ گی؟ ہو بیوی کی کس وہ دن کے قیامت کہ بتائیں اب

24

ἔφη	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐ	διὰ	τοῦτο	πλανᾶσθε,	μὴ	εἰδότες	τὰς
کہا	ان-سے	اس-	یسوع	کیا-نہیں	اس-لیے	یہ	بھٹکتے-ہو	نہ	جانتے-ہوئے	وہ-
G5346	G0846	G3588	G2424	G3756	G1223	G3778	G4105	G3361	G1492	G3588

γραφὰς,	μηδὲ	τὴν	δύναμιν	τοῦ	Θεοῦ?
نوشتے	نہ-ہی	-یہ	قدرت	-کی	خدا
G1124	G3366	G3588	G1411	G3588	G2316

سے۔قدرت کی اللہ نہ ہو، واقف سے مُقدّس کلامِ تم نہ کہ ہو پر غلطی لئے اِس□تم دیا، جواب نے عیسیٰ

25

ὅταν	γὰρ	ἐκ	νεκρῶν	ἀναστῶσιν,	οὔτε	γαμοῦσιν,	οὔτε	γαμίζονται;	ἀλλ’	εἰσὶν
جب	کیونکہ	سے	مردوں	جی-اٹھیں-گے	نہ	بیاہ-کرتے	نہ	بیاہی-جاتیں	بلکہ	ہیں
G3752	G1063	G1537	G3498	G0450	G3777	G1060	G3777	G1061	G0235	G1510

ὡς	ἄγγελοι	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.
جیسے	فرشتے	میں	ان-	آسمانوں
G5613	G0032	G1722	G3588	G3772

گے۔ہوں مانند کی فرشتوں پر آسمان وہ بلکہ گی جائے کرائی شادی کی اُن نہ گے کریں شادی وہ نہ تو گے اُٹھیں جی مُردے جب کیونکہ

26

περὶ	δὲ	τῶν	νεκρῶν,	ὅτι	ἐγείρονται,	οὐκ	ἀνέγνωτε	ἐν	τῇ	βίβλῳ
بارے-میں	لیکن	ان-	مردوں	کہ	جی-اٹھتے-ہیں	کیا-نہیں	پڑھا	میں	اس-	کتاب
G4012	G1161	G3588	G3498	G3754	G1453	G3756	G0314	G1722	G3588	G0976

Μωϋσέως,	ἐπὶ	τοῦ	Βάτου,	πῶς	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	Θεὸς,	λέγων,	Ἐγὼ	ὁ
موسی-کی	پر	اس-	جھاڑی	کیسے	کہا	اس-سے	اس-	خدا	کہتے-ہوئے	میں	وہ-
G3475	G1909	G3588	G0942	G4459	G3004	G0846	G3588	G2316	G3004	G1473	G3588

Θεὸς	Ἀβραὰμ,	καὶ	‹ὁ›	Θεὸς	Ἰσαὰκ,	καὶ	‹ὁ›	Θεὸς	Ἰακώβ?
خدا	ابراہام-کا	اور	وہ-	خدا	اسحاق-کا	اور	وہ-	خدا	یعقوب-کا
G2316	G0011	G2532	G3588	G2316	G2464	G2532	G3588	G2316	G2384

اُس ہوا؟ کلام ہم سے موسیٰ طرح کس سے میں جھاڑی ہوئی جلتی اللہ کہ پڑھا نہیں میں کتاب کی موسیٰ نے تم کیا گے۔ اُٹھیں جی مُردے کہ بات یہ رہی
تھے۔چکے مر سے عرصے کافی تینوں وقت اُس حالانکہ ہوں،□خدا کا یعقوب اور خدا کا اسحاق خدا، کا ابراہیم□مَیں فرمایا، نے

27

οὐκ	ἔστιν	Θεὸς	νεκρῶν,	ἀλλὰ	ζώντων.	πολὺ	πλανᾶσθε.
نہیں	ہے	خدا	مردوں-کا	بلکہ	زندوں-کا	بہت	بھٹکتے-ہو
G3756	G1510	G2316	G3498	G0235	G2198	G4183	G4105

ہے۔□ہوئی غلطی بڑی سے تم ہے۔ خدا کا زندوں بلکہ نہیں، کا مُردوں اللہ کیونکہ ہیں، زندہ میں حقیقت یہ کہ ہے مطلب کا اِس

28									
	Καὶ	προσελθὼν,	εἷς	τῶν	γραμματέων,	ἀκούσας	αὐτῶν	συζητούντων,	ἰδὼν
	اور	آ-کر	ایک	-کے	فقیہوں	سن-کر	ان-کی	بحث-کرتے-ہوئے	دیکھ-کر
	G2532	G4334	G1520	G3588	G1122	G0191	G0846	G4802	G3708

ὅτι	καλῶς	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς,	ἐπηρώτησεν	αὐτόν,	Ποία	ἐστὶν	ἐντολὴ	πρώτη
کہ	اچھی-طرح	جواب-دیا	انہیں	پوچھا	اس-سے	کون-سا	ہے	حکم	پہلا
G3754	G2573	G0611	G0846	G1905	G0846	G4169	G1510	G1785	G4413

πάντων?
سب-سے
G3956

تمام پوچھا، نے اُس لئے اِس دیا، جواب اچھا نے عیسیٰ کہ لیا جان اور تھا سنا ہوئے کرتے بحث اُنہیں نے اُس آیا۔ پاس کے اُن عالِم ایک کا شریعت میں اِتنے
ہے؟اہم سے سب حکم سا کون سے میں احکام

29											
	ἀπεκρίθη	ὁ,	Ἰησοῦς	ὅτι	Πρώτη	ἐστίν,	Ἄκουε	Ἰσραήλ:	Κύριος	ὁ	Θεὸς
	جواب-دیا	-اس	یسوع	کہ	پہلا	ہے	سن	اسرائیل	خداوند	-وہ	خدا
	G0611	G3588	G2424	G3754	G4413	G1510	G0191	G2474	G2962	G3588	G2316

ἡμῶν	Κύριος	εἷς	ἐστιν
ہمارا	خداوند	ایک	ہے
G1473	G2962	G1520	G1510

ہے۔رب ہی ایک خدا ہمارا رب اسرائیل! اے سن ہے: یہ حکم اوّل دیا، جواب نے عیسیٰ

30												
	καὶ	ἀγαπήσεις	Κύριον	τὸν	Θεόν	σου,	ἐξ	ὅλης	τῆς	καρδίας	σου,	καὶ
	اور	محبت-کر	خداوند-سے	-اس	خدا	اپنے	سے	سارے	-اس	دل	اپنے	اور
	G2532	G0025	G2962	G3588	G2316	G4771	G1537	G3650	G3588	G2588	G4771	G2532

ἐξ	ὅλης	τῆς	ψυχῆς	σου,	καὶ	ἐξ	ὅλης	τῆς	διανοίας	σου,	καὶ	ἐξ
سے	ساری	-اس	جان	اپنی	اور	سے	ساری	-اس	عقل	اپنی	اور	سے
G1537	G3650	G3588	G5590	G4771	G2532	G1537	G3650	G3588	G1271	G4771	G2532	G1537

ὅλης	τῆς	ἰσχύος	σου.
ساری	-اس	طاقت	اپنی
G3650	G3588	G2479	G4771

کرنا۔پیار سے طاقت پوری اپنی اور ذہن پورے اپنے جان، پوری اپنی دل، پورے اپنے سے خدا اپنے رب

31										
	δευτέρα	αὕτη:	Ἀγαπήσεις	τὸν	πλησίον	σου	ὡς	σεαυτόν.	μείζων	τούτων
	دوسرا	یہ	محبت-کر	-اس	پڑوسی-سے	اپنے	جیسے	خود	بڑا	ان-سے
	G1208	G3778	G0025	G3588	G4139	G4771	G5613	G4572	G3173	G3778

ἄλλη	ἐντολὴ	οὐκ	ἔστιν.
دوسرا	حکم	نہیں	ہے
G0243	G1785	G3756	G1510

ہے۔نہیں اہم سے احکام دو اِن حکم بھی کوئی دیگر ہے۔ رکھتا سے آپ اپنے تُو جیسی رکھنا محبت ویسی سے پڑوسی اپنے ہے: یہ حکم دوسرا

32										
	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	γραμματεύς,	Καλῶς,	Διδάσκαλε,	ἐπ’	ἀληθείας	εἶπες
	اور	کہا	اس-سے	-اس	فقیہ-نے	اچھا	استاد	پر	سچائی	کہا
	G2532	G3004	G0846	G3588	G1122	G2573	G1320	G1909	G0225	G3004

ὅτι	εἷς	ἐστιν,	καὶ	οὐκ	ἔστιν	ἄλλος	πλὴν	αὐτοῦ;
کہ	ایک	ہے	اور	نہیں	ہے	دوسرا	اسوا	اس-کے
G3754	G1520	G1510	G2532	G3756	G1510	G0243	G4133	G0846

ہے۔نہیں اَور کوئی سوا کے اُس اور ہے ہی ایک صرف اللہ کہ ہے کہا سچ نے آپ اُستاد! شاباش، کہا، نے عالِم اُس

33	καὶ	τὸ	ἀγαπᾶν	αὐτὸν	ἐξ	ὅλης	τῆς	καρδίας,	καὶ	ἐξ	ὅλης	τῆς
	اور	یہ-	محبت-کرنا	اس-سے	سے	سارے	اس-	دل	اور	سے	ساری	اس-
	G2532	G3588	G0025	G0846	G1537	G3650	G3588	G2588	G2532	G1537	G3650	G3588

συνέσεως,	καὶ	ἐξ	ὅλης	τῆς	ἰσχύος;	καὶ	τὸ	ἀγαπᾶν	τὸν	πλησίον	ὡς
سمجھ	اور	سے	ساری	اس-	طاقت	اور	یہ-	محبت-کرنا	اس-	پڑوسی-سے	جیسے
G4907	G2532	G1537	G3650	G3588	G2479	G2532	G3588	G0025	G3588	G4139	G5613

ἑαυτὸν,	περισσότερόν	ἐστιν	πάντων	τῶν	ὁλοκαυτωμάτων	καὶ	θυσιῶν.
خود	زیادہ	ہے	سب	کے-	سوختنی-قربانیوں	اور	قربانیوں-سے
G1438	G4053	G1510	G3956	G3588	G3646	G2532	G2378

اپنے جیسی چاہئے رکھنی محبت ویسی سے پڑوسی اپنے ساتھ ساتھ اور چاہئے کرنا پیار سے طاقت پوری اپنی اور ذہن پورے اپنے دل، پورے اپنے اُسے ہمیں
ہیں۔□رکھتے اہمیت زیادہ سے نذروں دیگر اور قربانیوں تمام والی ہونے بھسم احکام دو یہ ہیں۔ رکھتے سے آپ

34	καὶ	ὁ	Ἰησοῦς,	ἰδὼν	αὐτὸν	ὅτι	νουνεχῶς	ἀπεκρίθη,	εἶπεν	αὐτῷ,	Οὐ
	اور	اس-	یسوع	دیکھ-کر	اسے	کہ	سمجھداری-سے	جواب-دیا	کہا	اس-سے	نہیں
	G2532	G3588	G2424	G3708	G0846	G3754	G3562	G0611	G3004	G0846	G3756

μακρὰν	εἶ	ἀπὸ	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ.	καὶ	οὐδεὶς	οὐκέτι	ἐτόλμα
دور	ہے	سے	اس-	بادشاہی	کی-	خدا	اور	کوئی-نہیں	اب-نہیں	ہمت-کرتا-تھا
G3112	G1510	G0575	G3588	G0932	G3588	G2316	G2532	G3762	G3765	G5111

αὐτὸν	ἐπερωτῆσαι.
اس-سے	سوال-کرنا
G0846	G1905

نہ جرأت کی پوچھنے سوال سے اُس بھی نے کسی بعد کے اِس ہے۔□ نہیں دُور سے بادشاہی کی اللہ □تُو کہا، سے اُس تو سنا جواب یہ کا اُس نے عیسیٰ جب
کی۔

35	Καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	ἔλεγεν	διδάσκων	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	Πῶς	λέγουσιν
	اور	جواب-دے-کر	اس-	یسوع	کہتا-تھا	سکھاتے-ہوئے	میں	اس-	ہیکل	کیسے	کہتے-ہیں
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G1321	G1722	G3588	G2411	G4459	G3004

οἱ	γραμματεῖς	ὅτι	ὁ	Χριστὸς,	υἱὸς	Δαυίδ	ἐστιν?
وہ-	فقیہ	کہ	وہ-	مسیح	بیٹا	داؤد-کا	ہے
G3588	G1122	G3754	G3588	G5547	G5207	G1138	G1510

ہے؟فرزند کا داؤد مسیح کہ ہیں کرتے دعویٰ کیوں علما کے □شریعت پوچھا، نے اُس تو تھا رہا دے تعلیم میں المُقدّس بیت عیسیٰ جب

36	αὐτὸς	Δαυὶδ	εἶπεν	ἐν	τῷ	Πνεύματι	τῷ	Ἁγίῳ,	Εἶπεν	Κύριος	τῷ	Κυρίῳ
	خود	داؤد-نے	کہا	میں	اس-	روح	اس-	مقدس	کہا	خداوند-نے	کو-	خداوند
	G0846	G1138	G3004	G1722	G3588	G4151	G3588	G0040	G3004	G2962	G3588	G2962

μου,	Κάθου	ἐκ	δεξιῶν	μου,	ἕως	ἂν	θῶ	τοὺς	ἐχθρούς	σου	ὑποκάτω
میرے	بیٹھ	سے	داہنی	میری	جب-تک	کہ	رکھوں	ان-	دشمنوں	تیرے	نیچے
G1473	G2521	G1537	G1188	G1473	G2193	G0302	G5087	G3588	G2190	G4771	G5270

τῶν	ποδῶν	σου.
کے-	پیروں	تیرے
G3588	G4228	G4771

کے پاؤں تیرے کو دشمنوں تیرے مَیں تک جب بیٹھ، ہاتھ دہنے میرے کہا، سے رب میرے نے □رب فرمایا، یہ معرفت کی القدس روح خود تو نے داؤد کیونکہ
دوں۔□کر نہ نیچے

37	αὐτὸς	Δαυὶδ	λέγει	αὐτὸν	Κύριον,	καὶ	πόθεν	αὐτοῦ	ἐστιν	υἱός?	Καὶ	ὁ
	خود	داؤد	کہتا-ہے	اسے	خداوند	اور	کہاں-سے	اس-کا	ہے	بیٹا	اور	-وہ
	G0846	G1138	G3004	G0846	G2962	G2532	G4159	G0846	G1510	G5207	G2532	G3588

πολὺς	ὄχλος	ἤκουεν	αὐτοῦ	ἡδέως.
بڑی	بھیڑ	سنتی-تھی	اس-کی	خوشی-سے
G4183	G3793	G0191	G0846	G2234

تھا.ربا سن باتیں کی عیسیٰ سے مزے ہجوم بڑا ایک ہے؟ سکتا ہو فرزند کا داؤد طرح کس وہ پھر تو ہے. کہتا رب کو مسیح خود تو داؤد

38	Καὶ	ἐν	τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ,	ἔλεγεν,	Βλέπετε	ἀπὸ	τῶν	γραμματέων,	τῶν
	اور	میں	-اس	تعلیم	اپنی	کہتا-تھا	دیکھو	سے	-ان	فقیہوں	-وہ
	G2532	G1722	G3588	G1322	G0846	G3004	G0991	G0575	G3588	G1122	G3588

θελόντων	ἐν	στολαῖς	περιπατεῖν,	καὶ	ἀσπασμοὺς	ἐν	ταῖς	ἀγοραῖς,
چاہنے-والے	میں	جبوں	چلنا	اور	سلام	میں	-ان	بازاروں
G2309	G1722	G4749	G4043	G2532	G0783	G1722	G3588	G0058

کر سلام میں بازاروں لوگ جب ہیں. کرتے پسند پھرنا اُدھر اِدھر کر پہن چوغے شاندار وہ کیونکہ رہو! خبردار سے علما کہا، نے اُس وقت دیتے تعلیم اُنہیں
ہیں.جاتے ہو خوش وہ پھر تو ہیں کرتے عزت کی اُن کے

39	καὶ	πρωτοκαθεδρίας	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς,	καὶ	πρωτοκλισίας	ἐν	τοῖς
	اور	صدر-نشستیں	میں	-ان	عبادت-خانوں	اور	اعلی-مقامات	میں	-ان
	G2532	G4410	G1722	G3588	G4864	G2532	G4411	G1722	G3588

δείπνοις;
دعوتوں
G1173

جائیں.بیٹھ پر کرسیوں کی عزت میں ضیافتوں اور خانوں عبادت کہ ہے ہوتی خواہش ہی ایک بس کی اُن

40	οἱ	κατεσθίοντες	τὰς	οἰκίας	τῶν	χηρῶν,	καὶ	προφάσει,	μακρὰ
	-وہ	کھانے-والے	-وہ	گھر	-کے	بیواؤں	اور	بہانے-سے	لمبی
	G3588	G2719	G3588	G3614	G3588	G5503	G2532	G4392	G3117

προσευχόμενοι.	οὗτοι	λήμψονται	περισσότερον	κρίμα.
دعائیں-کرتے-ہوئے	یہ	پائیں-گے	زیادہ	سزا
G4336	G3778	G2983	G4053	G2917

گی.ملے سزا سخت نہایت کو لوگوں ایسے ہیں. مانگتے دعائیں لمبی لمبی لئے کے دکھاوے ساتھ ساتھ اور جاتے کر ہڑپ گھر کے بیواؤں لوگ یہ

41	Καὶ	καθίσας	κατέναντι	τοῦ	γαζοφυλακίου,	ἐθεώρει	πῶς	ὁ	ὄχλος	βάλλει
	اور	بیٹھ-کر	سامنے	-کے	خزانے	دیکھتا-تھا	کیسے	-وہ	بھیڑ	ڈالتی-ہے
	G2532	G2523	G2713	G3588	G1049	G2334	G4459	G3588	G3793	G0906

χαλκὸν	εἰς	τὸ	γαζοφυλάκιον;	καὶ	πολλοὶ	πλούσιοι	ἔβαλλον	πολλά.
پیسا	میں	-اس	خزانے	اور	بہت-سے	امیروں-نے	ڈالا	بہت
G5475	G1519	G3588	G1049	G2532	G4183	G4145	G0906	G4183

تھے.رہے ڈال رقمیں بڑی بڑی امیر کئی لگا. دیکھنے ہوئے ڈالتے ہدیئے کو ہجوم اور گیا بیٹھ مقابل کے بکس کے چندے کے المُقدّس بیت عیسیٰ

42	καὶ	ἐλθοῦσα	μία	χήρα	πτωχὴ	ἔβαλεν	λεπτὰ	δύο,	ὅ	ἐστιν	κοδράντης.
	اور	آ-کر	ایک	بیوہ-نے	غریب	ڈالا	دو-سکے	دو	جو	ہے	چوتھائی-پیسا
	G2532	G2064	G1520	G5503	G4434	G0906	G3016	G1417	G3739	G1510	G2835

دیئے.ڈال سِکے سے معمولی دو کے تانبے میں اُس نے جس گزری سے وہاں بھی بیوہ غریب ایک پھر

43

καὶ	προσκαλεσάμενος	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,
اور	بلا-کر	-ان	شاگردوں	اپنے	کہا	ان-سے	آمین	کہتا-ہوں	تم-سے
G2532	G4341	G3588	G3101	G0846	G3004	G0846	G0281	G3004	G4771

ὅτι	ἡ	χήρα	αὕτη	ἡ	πτωχὴ,	πλεῖον	πάντων	ἔβαλεν	τῶν	βαλλόντων
کہ	-یہ	بیوہ-نے	اس	-یہ	غریب	زیادہ	سب-سے	ڈالا	-ان	ڈالنے-والوں-سے
G3754	G3588	G5503	G3778	G3588	G4434	G4119	G3956	G0906	G3588	G0906

εἰς	τὸ	γαζοφυλάκιον.
میں	-اس	خزانے
G1519	G3588	G1049

ہے۔ڈالا زیادہ نسبت کی لوگوں تمام نے بیوہ غریب اِس کہ ہوں بتاتا سچ کو تم □مَیں کہا، کر بُلا پاس اپنے کو شاگردوں نے عیسیٰ

44

πάντες	γὰρ	ἐκ	τοῦ	περισσεύοντος	αὐτοῖς	ἔβαλον,	αὕτη	δὲ,	ἐκ	τῆς
سب-نے	کیونکہ	سے	-اس	بچے-ہوئے	ان-کے	ڈالا	اس-نے	لیکن	سے	-اس
G3956	G1063	G1537	G3588	G4052	G0846	G0906	G3778	G1161	G1537	G3588

ὑστερήσεως	αὐτῆς,	πάντα	ὅσα	εἶχεν	ἔβαλεν,	ὅλον	τὸν	βίον	αὐτῆς.
کمی	اپنی	سب-کچھ	جتنا	رکھتی-تھی	ڈالا	ساری	-یہ	گزارہ	اپنا
G5304	G0846	G3956	G3745	G2192	G0906	G3650	G3588	G0979	G0846

ہیں۔□دیئے دے پیسے سارے کے گزارے اپنے بھی باوجود کے ہونے مند ضرورت نے اُس جبکہ دیا دے سے کثرت کی دولت اپنی نے سب اِن کیونکہ